Charakteristika predkladaného výstupu tvorivej činnosti / Characteristics of the submitted research/ artistic/other output

Tlačivo VTC slúži na predkladanie výstupov tvorivej činnosti podľa metodiky hodnotenia tvorivých činností (časť V. Metodiky na vyhodnocovanie štandardov) / The form is used to submit the research/artistic/other outputs according to the evaluation methodology of research/artistic/other activities (part V. The Methodology for Standards Evaluation).

ID konania/ID of the procedure: [1] Kód VTC/Code of the research/artistic/other output (RAOO):[1]	*ID: PU.Prešov.2014100611102239*

OCA1. Priezvisko hodnotenej osoby / Surname awarded to the assessed person [2]	***Koželová***
OCA2. Meno hodnotenej osoby / Name awarded to the assessed person [2]	***Adriána, Ingrid***
OCA3. Tituly hodnotenej osoby / Degrees awarded to the assessed person [2]	***prof., Mgr. Mgr. , PhD.***
OCA4. Hyperlink na záznam osoby v Registri zamestnancov vysokých škôl / Hyperlink to the entry of the person in the Register of university staff [3]	*https://www.portalvs.sk/regzam/detail/pid18422506916*
OCA5. Oblasť posudzovania / Area of assessment [4]	*anglický jazyk a kultúra - francúzsky jazyk a kultúra so zameraním na prekladateľstvo a tlmočníctvo, 2., filológia / English language and culture - French language and culture Qualification type: Translation and Interpreting, 2., Philology* *anglický jazyk a kultúra - francúzsky jazyk a kultúra so zameraním na prekladateľstvo a tlmočníctvo, 1., filológia / English language and culture - French language and culture Qualification type: Translation and Interpreting, 1., Philology* *prekladateľstvo a tlmočníctvo* *učiteľstvo anglického jazyka a literatúry a francúzskeho jazyka a literatúry, 1., učiteľstvo a pedagogické vedy / teacher training in English language and literature and French language and literature, 1., Teacher Training and Education Science* *učiteľstvo anglického jazyka a literatúry a francúzskeho jazyka a literatúry, 2., učiteľstvo a pedagogické vedy / teacher training in English language and literature and French language and literature, 2., Teacher Training and Education Science* *francúzsky jazyk pre hospodársku prax, 1., filológia / French language for professional purposes, 1., Philology*
OCA6. Kategória výstupu tvorivej činnosti / Category of the research/ artistic/other output *Výber zo 6 možností (pozri Vysvetlivky k položke OCA6) / Choice from 6 options*	*vedecký výstup / scientific output*
OCA7. Rok vydania výstupu tvorivej činnosti / Year of publication of the research/artistic/other output	*2013*
OCA8. ID záznamu v CREPČ alebo CREUČ (ak je) / ID of the record in the Central Registry of Publication Activity (CRPA) or the Central Registry of Artistic Activity (CRAA) [5]	*http://www.crepc.sk/portal?fn=*recview&uid=1349877&pageId=resultform&full=0*
OCA9. Hyperlink na záznam v CREPČ alebo CREUČ / Hyperlink to the record in CRPA or CRAA [6]	

Charakteristika výstupu, ktorý nie je registrovaný v CREPČ alebo CREUČ / Characteristics of the output that is not registered in CRPA or CRAA	OCA10. Hyperlink na záznam v inom verejne prístupnom registri, katalógu výstupov tvorivých činností / Hyperlink to the record in another publicly accessible register, catalogue of research/ artistic/other outputs [7]	
	OCA11. Charakteristika výstupu vo formáte bibliografického záznamu CREPČ alebo CREUČ, ak výstup nie je vo verejne prístupnom registri alebo katalógu výstupov / Characteristics of the output in the format of the CRPA or the CRAA bibliographic record, if the output is not available in a publicly accessible register or catalogue of outputs	*ADM Alegoría médica en la poesía moral de Gregorio Nacianceno / Brodňanská Erika, Koželová Adriána 50%, 2013. In: Graeco-Latina Brunensia. - ISSN 1803-7402. - Roč. 18, č. 2 (2013), s. [43]-66.*
	OCA12. Typ výstupu (ak nie je výstup registrovaný v CREPČ alebo CREUČ) / Type of the output (if the output is not registered in CRPA or CRAA) *Výber zo 67 možností (pozri Vysvetlivky k položke OCA12) / Choice from 67 options (see Explanations for OCA12).*	*príspevok / contribution*
	OCA13. Hyperlink na stránku, na ktorej je výstup sprístupnený (úplný text, iná dokumentácia a podobne) / Hyperlink to the webpage where the output is available (full text, other documentation, etc.)	
	OCA14. Charakteristika autorského vkladu / Characteristics of the author's contribution	*Autorský vklad predstavuje 50 % celkového podielu na vzniku vedeckej štúdie. Autorka sa rovnocenne podieľala na koncipovaní výskumného zámeru, vymedzení teoreticko-metodologických východísk, výbere analyzovaného materiálu a interpretácii motívu medicíny v morálnej poézii Gregora z Nazianzu. Jej prínos spočíva najmä v interdisciplinárnom skúmaní jazykovej, významovej a kultúrnej výstavby textu, v analýze metaforických a alegorických významov choroby a uzdravenia a v objasnení ich funkcie v autorovom etickom a náboženskom myslení. Podieľala sa na identifikácii intertextových súvislostí a na interpretácii vzťahu medzi antickým medicínskym poznaním, kresťanskou antropológiou a morálnou reflexiou. Súčasťou jej autorského vkladu bolo aj komparatívne a interpretačné vyhodnotenie zistení, formulovanie čiastkových i syntetizujúcich záverov a spracovanie výsledkov do podoby odborného cudzojazyčného textu. Výstupom spoločného tvorivého procesu je pôvodná interdisciplinárna analýza, ktorá rozširuje poznanie poetického diela Gregora z Nazianzu o doposiaľ menej preskúmaný medicínsky a morálno-alegorický aspekt.*
	OCA15. Anotácia výstupu s kontextovými informáciami týkajúcimi sa opisu tvorivého procesu a obsahu tvorivej činnosti a pod. / Annotation of the output with contextual information concerning the description of creative process and the content of the research/artistic/other activity, etc. [8] *Rozsah do 200 slov v slovenskom jazyku / Range up to 200 words in SlovakRozsah do 200 slov v anglickom jazyku / Range up to 200 words in English*	*Vedecká štúdia Alegoría médica en la poesía moral de Gregorio Nacianceno skúma motív medicíny a jeho alegorické funkcie v morálnej poézii Gregora z Nazianzu. Tvorivý proces vychádzal z interdisciplinárneho prepojenia klasickej filológie, literárnej interpretácie, dejín medicíny, filozofie a teológie. Autorky uskutočnili výber a analýzu relevantných básnických textov, identifikovali medicínske pomenovania, obrazy a alúzie a interpretačne ich zasadili do kontextu autorovho etického a náboženského myslenia. Výskum preukázal, že medicínska tematika sa v Gregorovej poézii nevyskytuje ako samostatne rozpracovaný odborný predmet, ale najmä ako prostriedok morálnej argumentácie. Choroba je prezentovaná predovšetkým ako dôsledok duchovnej a mravnej nerovnováhy spojenej s nemiernosťou, chamtivosťou a nerešpektovaním Božieho poriadku. Uzdravenie nadobúda význam návratu k umiernenosti, rozvážnosti, zbožnosti a správnemu spôsobu života. Štúdia objasňuje vzťah medzi telesným a duchovným rozmerom ľudskej existencie a poukazuje na syntézu antického poznania s kresťanskou morálnou náukou. Výsledky rozširujú odborné poznanie poetického diela Gregora z Nazianzu o jeho medicínsky, antropologický a eticko-alegorický rozmer.*
OCA16. Anotácia výstupu v anglickom jazyku / Annotation of the output in English [9] *Rozsah do 200 slov / Range up to 200 words*		*The scientific study Alegoría médica en la poesía moral de Gregorio Nacianceno examines medical motifs and their allegorical functions in the moral poetry of Gregory of Nazianzus. Drawing on an interdisciplinary approach that combines classical philology, literary interpretation, the history of medicine, philosophy and theology, the authors identify medical imagery and interpret it within the context of Gregory's ethical and religious thought. Illness is presented primarily as a manifestation of spiritual and moral imbalance associated with greed, excess and disregard for divine order. Healing, by contrast, signifies a return to moderation, prudence, reverence and a morally responsible way of life. The study demonstrates how Gregory integrates elements of ancient medical thought into Christian anthropology and moral teaching. It thus broadens scholarly understanding of the medical, ethical and allegorical dimensions of his poetry.*
OCA17. Zoznam najviac 5 najvýznamnejších ohlasov na výstup / List of maximum 5 most significant citations corresponding to the output *Rozsah do 200 slov / Range up to 200 words*		*[1] 2017. PATAKI, E. La raison d`etre de la souffrance du corps dans l`Épistolographie de saint Grégoire de Nazianze. In Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae, ISSN 0044-5975. 2017, vol. 56, no. 2, s. 245-271.* *[1] 2018. CALABRESE, C.C. Alegoría, mito y artes liberales en san Agustín De ordine I. 8. 24. In Graeco-Latina Brunensia, ISSN 1803-7402. 2018, vol. 23, no. 1, s. 21-34.* *[3] 2021. ESPINÓS, Jesús Ángel y. La enfermedad mental en las Homilías Sobre el evangelio de San Juan de Juan Crisóstomo. In Habis, ISSN 0210-7694. 2021, č. 52, s. 226.*

OCA18. Charakteristika dopadu výstupu na spoločensko-hospodársku prax / Characteristics of the output's impact on socio-economic practice *Rozsah do 200 slov v slovenskom jazyku / Range up to 200 words in Slovak* *Rozsah do 200 slov v anglickom jazyku / Range up to 200 words in English*	*Publikačný výstup sa zameriava na analýzu morálneho odkazu Gregora z Nazianzu a na jeho sprostredkovanie slovenskému recipientovi prostredníctvom odbornej interpretácie a prekladu. Poukazuje na význam dôsledného odkrývania významových vrstiev Gregorovho textu, ktorého kompozícia vychádza z autorovej rozsiahlej erudície a zo syntézy viery a racionálneho poznania. Gregor do svojej tvorby integruje poznatky z teológie, filozofie, medicíny a prírodných vied, čo kladie zvýšené nároky na analyticko-interpretačnú, kultúrnu a interkultúrnu kompetenciu prekladateľa. Výstup zdôrazňuje potrebu precíznej práce s originálnym textom, správnej identifikácie intertextových vzťahov, alúzií a priamych odkazov, ako aj ich funkčného prenosu do cieľového jazyka a kultúry. Jeho spoločenský prínos spočíva v sprístupňovaní nadčasového literárneho a morálneho dedičstva neskorej antiky, v rozvíjaní kultúrneho povedomia a v podpore odborne zodpovedného prekladu historických textov. Výsledky sú využiteľné v prekladateľskej, redakčnej, vydavateľskej a kultúrno-vzdelávacej praxi a prispievajú ku skvalitňovaniu medzijazykového a medzikultúrneho sprostredkovania odborného a literárneho dedičstva.*
OCA19. Charakteristika dopadu výstupu a súvisiacich aktivít na vzdelávací proces / Characteristics of the output and related activities' impact on the educational process *Rozsah do 200 slov v slovenskom jazyku / Range up to 200 words in Slovak* *Rozsah do 200 slov v anglickom jazyku / Range up to 200 words in English*	*Výsledky publikačného výstupu sa uplatňujú vo vzdelávacom procese v učiteľskom študijnom programe francúzsky jazyk a literatúra a v študijnom programe francúzsky jazyk a kultúra so zameraním na prekladateľstvo a tlmočníctvo v študijnom odbore filológia. V učiteľskom študijnom programe výstup podporuje rozvoj literárnej, kultúrnej, interpretačnej a interkultúrnej kompetencie budúcich učiteľov francúzskeho jazyka. Poskytuje podnety na analýzu historických a literárnych textov, identifikáciu intertextových vzťahov a interpretáciu kultúrne, filozoficky a nábožensky podmienených významov. Zároveň poukazuje na možnosti didaktického sprostredkovania antického a kresťanského kultúrneho dedičstva. V študijnom programe francúzsky jazyk a kultúra sa výstup využíva pri výučbe translatologických disciplín, osobitne v oblasti umeleckého a diachrónneho prekladu. Študentov vedie k dôslednému dekódovaniu jednotlivých významových vrstiev textu a k voľbe prekladateľských riešení, ktoré zachovávajú jeho významovú, kultúrnu a estetickú hodnotu. Podporuje systematické rozvíjanie analyticko-interpretačnej, kultúrnej, interkultúrnej a rešeršno-verifikačnej kompetencie. Výstup zároveň prepája poznatky z literatúry, literárnej vedy a translatológie a predstavuje relevantný zdroj pri spracovaní záverečných prác v oboch študijných programoch.*

Poznámky / explanatory notes

1.	Doplní agentúra / To be completed by the Agency.
2.	Podľa čl. 20 Metodiky na vyhodnocovanie štandardov. / According to Art. 20 of the Methodology for Standards Evaluation.
3.	Uvedie sa hyperlink na záznam osoby v Registri zamestnancov vysokých škôl: https://www.portalvs.sk/regzam. / A hyperlink to the person's entry in the Register of University Staff is stated: https://www.portalvs.sk/regzam.
4.	Uvádza sa názov a stupeň študijného programu alebo názov odboru habilitačného konania a inauguračného konania podľa typu konania. / The name and degree of the study programme or the name of the field of the habilitation procedure and inaugural procedure according to the type of procedure is be stated.
5.	Uvádza sa ID záznamu v registri CREPČ alebo CREUČ. / The ID of the record in the CRPA or the CRAA is stated.
6.	Uvádza sa hyperlink na záznam výstupu v CREPČ alebo CREUČ, ktoré sú umiestnené na adrese: https://cms.crepc.sk. / A hyperlink to the output record in the CRPA or the CRAA, which are available at https://cms.crepc.sk/, is stated.
7.	Napríklad katalóg publikačnej činnosti SAV, WoS, Scopus a pod. / For example, the catalogue of publication activities of the Slovak Academy of Sciences (SAS), WoS, Scopus, etc.
8.	Uvádza sa v prípade netextových výstupov, ak to z povahy výstupu nie je zrejmé. Uvedie sa anotácia výstupu s kontextovými informáciami týkajúcimi sa opisu tvorivého procesu a obsahu tvorivej činnosti a pod. / It is stated in the case of non-text outputs if it is not obvious from the nature of the output. Annotation of the output is provided with contextual information concerning the description of the creative process and the content of the research/artistic/other activity, etc.
9.	Uvádza sa v prípade, ak je výstup uverejnený v inom ako anglickom jazyku. Uvedie sa anotácia výstupu v anglickom jazyku, v ktorej sa stručne charakterizuje povaha, obsah a hlavné výsledky výstupu. / It is stated in case the output is published in a language other than English. Annotation of the output in English is provided, briefly characterizing the nature, content and main results of the output.

Charakteristika predkladaného výstupu tvorivej činnosti / Characteristics of the submitted research/ artistic/other output

Tlačivo VTC slúži na predkladanie výstupov tvorivej činnosti podľa metodiky hodnotenia tvorivých činností (časť V. Metodiky na vyhodnocovanie štandardov) / The form is used to submit the research/artistic/other outputs according to the evaluation methodology of research/artistic/other activities (part V. The Methodology for Standards Evaluation).

ID konania/ID of the procedure: [1] Kód VTC/Code of the research/artistic/other output (RAOO):[1]	*73767*

OCA1. Priezvisko hodnotenej osoby / Surname awarded to the assessed person [2]	***Koželová***
OCA2. Meno hodnotenej osoby / Name awarded to the assessed person [2]	***Adriána, Ingrid***
OCA3. Tituly hodnotenej osoby / Degrees awarded to the assessed person [2]	***prof., Mgr. Mgr. , PhD.***
OCA4. Hyperlink na záznam osoby v Registri zamestnancov vysokých škôl / Hyperlink to the entry of the person in the Register of university staff [3]	*https://www.portalvs.sk/regzam/detail/pid18422506916*
OCA5. Oblasť posudzovania / Area of assessment [4]	*francúzsky jazyk a kultúra, 1., prekladateľstvo a tlmočníctvo* *učiteľstvo francúzskeho jazyka a literatúry v kombinácii, 2., učiteľstvo a pedagogické vedy / , Teacher Training and Education Science* *francúzsky jazyk pre hospodársku prax, 1., filológia / French language for professional purposes, 1., Philology* *učiteľstvo francúzskeho jazyka a literatúry v kombinácii, 1., učiteľstvo a pedagogické vedy / , Teacher Training and Education Science* *francúzsky jazyk a kultúra v kombinácii, 2., filológia / , Philology* *prekladateľstvo a tlmočníctvo*
OCA6. Kategória výstupu tvorivej činnosti / Category of the research/ artistic/other output *Výber zo 6 možností (pozri Vysvetlivky k položke OCA6) / Choice from 6 options*	*vedecký výstup / scientific output*
OCA7. Rok vydania výstupu tvorivej činnosti / Year of publication of the research/artistic/other output	*2018*
OCA8. ID záznamu v CREPČ alebo CREUČ (ak je) / ID of the record in the Central Registry of Publication Activity (CRPA) or the Central Registry of Artistic Activity (CRAA) [5]	*https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=F5C0C900D3878C6A748465DD*
OCA9. Hyperlink na záznam v CREPČ alebo CREUČ / Hyperlink to the record in CRPA or CRAA [6]	

Charakteristika výstupu, ktorý nie je registrovaný v CREPČ alebo CREUČ / Characteristics of the output that is not registered in CRPA or CRAA	OCA10. Hyperlink na záznam v inom verejne prístupnom registri, katalógu výstupov tvorivých činností / Hyperlink to the record in another publicly accessible register, catalogue of research/ artistic/other outputs [7]	
	OCA11. Charakteristika výstupu vo formáte bibliografického záznamu CREPČ alebo CREUČ, ak výstup nie je vo verejne prístupnom registri alebo katalógu výstupov / Characteristics of the output in the format of the CRPA or the CRAA bibliographic record, if the output is not available in a publicly accessible register or catalogue of outputs	*AAB Prekladateľské kompetencie v kontexte domácej translatológie [elektronický dokument] / Adriána Koželová. - 1. vyd. - Prešov: Prešovská univerzita v Prešove, 2018. - 157 s. - ISBN 978-80-555-2047-6./ Translation competencies in Slovak environment. Prešov: Faculty of Arts, University of Prešov.*
	OCA12. Typ výstupu (ak nie je výstup registrovaný v CREPČ alebo CREUČ) / Type of the output (if the output is not registered in CRPA or CRAA) *Výber zo 67 možností (pozri Vysvetlivky k položke OCA12) / Choice from 67 options (see Explanations for OCA12).*	*monografia / monograph*
	OCA13. Hyperlink na stránku, na ktorej je výstup sprístupnený (úplný text, iná dokumentácia a podobne) / Hyperlink to the webpage where the output is available (full text, other documentation, etc.)	
	OCA14. Charakteristika autorského vkladu / Characteristics of the author's contribution	*Autorka koncipovala a realizovala výskum prekladateľských kompetencií v kontexte slovenskej translatológie. Vymedzila teoreticko-metodologické východiská výskumu, uskutočnila kritickú analýzu relevantných domácich vedeckých prác a zostavila korpus recenzných textov publikovaných v periodikách Revue svetovej literatúry a Kritika prekladu. Na základe excerpcie, klasifikácie a komparatívnej interpretácie materiálu systematizovala jazykovú, interpretačnú, rešeršnú, kultúrnu, strategickú, technologickú kompetenciu a kompetenciu poskytovania prekladateľských služieb. Pôvodný vedecký prínos autorky predstavuje zavedenie a teoretické vymedzenie metakritickej kompetencie, ktorú začlenila do vlastného modelu prekladateľskej kompetencie. Navrhnutý model umožňuje komplexne posudzovať kvalitu prekladu a prepája teoretické poznatky slovenskej translatológie s praktickými postupmi prekladovej kritiky. Autorský vklad zahŕňa aj syntézu výsledkov a formulovanie záverov využiteľných v translatologickom výskume, kritike prekladu, profesionálnej prekladateľskej praxi a didaktike prekladu.*
	OCA15. Anotácia výstupu s kontextovými informáciami týkajúcimi sa opisu tvorivého procesu a obsahu tvorivej činnosti a pod. / Annotation of the output with contextual information concerning the description of creative process and the content of the research/artistic/other activity, etc. [8] *Rozsah do 200 slov v slovenskom jazyku / Range up to 200 words in SlovakRozsah do 200 slov v anglickom jazyku / Range up to 200 words in English*	*Vedecká monografia Prekladateľské kompetencie v kontexte domácej translatológie systematicky skúma koncepcie prekladateľských kompetencií v slovenskom translatologickom prostredí a ich uplatňovanie pri hodnotení kvality prekladu. Tvorivý proces vychádzal z kritického štúdia domácich vedeckých monografií a štúdií a z analýzy recenzií publikovaných v periodikách Revue svetovej literatúry a Kritika prekladu. Excerpovaný materiál bol klasifikovaný a interpretačne vyhodnotený so zreteľom na spôsob vymedzenia a praktického posudzovania jednotlivých kompetencií prekladateľa. Výskum identifikoval jazykovú, interpretačnú, rešeršnú, kultúrnu, strategickú a technologickú kompetenciu, ako aj kompetenciu poskytovania prekladateľských služieb a ďalšie menej frekventované kompetencie. Výsledkom syntézy teoretických poznatkov a analýzy prekladovej kritiky je autorkin model prekladateľskej kompetencie. Jeho pôvodnou súčasťou je metakritická kompetencia, ktorá zahŕňa schopnosť kriticky hodnotiť vlastný i cudzí preklad a reflektovať relevantnosť samotného kritického hodnotenia. Navrhnutý model poskytuje systematický rámec na komplexnú analýzu prekladu a prepája teóriu prekladu, prekladateľskú prax, kritiku prekladu a didaktiku prekladateľstva.*
OCA16. Anotácia výstupu v anglickom jazyku / Annotation of the output in English [9] *Rozsah do 200 slov / Range up to 200 words*		*The scientific monograph Translation Competences in the Context of Slovak Translation Studies examines the conceptualization and application of translation competences in Slovak translation studies. Drawing on theoretical works and translation reviews published in Revue svetovej literatúry and Kritika prekladu, it identifies and systematizes the principal competences required of translators. These include linguistic, interpretative, research, cultural, strategic, technological and translation service competences. The original contribution of the monograph consists in defining metacritical competence and incorporating it into the author's model of translation competence. The proposed model provides a systematic framework for the comprehensive analysis and evaluation of translation quality and connects translation theory, professional practice, translation criticism and translator education.*
OCA17. Zoznam najviac 5 najvýznamnejších ohlasov na výstup / List of maximum 5 most significant citations corresponding to the output *Rozsah do 200 slov / Range up to 200 words*		*[3] 2020. FEDORKO, Marián, GRESTY, Richard David Jonathan. Improving specialised extralinguistic and terminological competences of interpreting trainees. In Zuzana Bohušová, Martin Djovčoš, Miroslava Melicherčíková, Daniela Müglová, Miroslava Gavurová: Interpreter training - experience, ideas, perspectives : print. 1. vyd. Viedeň : Praesens Verlag, 2020, s. 117-136.* *[3] 2021. AMIR, Adriana, ŠMIHER, Taras. Stan sučasnoho perekladozvavstva u Slovaččyni. In Inozemna filolohija : print, Ľvov : Ľvivskij nacionaľnyj universitet imeni Ivana Franka, 2021, s. 48-58.* *[3] 2021. UKUŠOVÁ, J., ZÁHORÁK, A. Teaching subtitling in distance learning. In ICERI2021 : 14th annual International Conference of Education, Research and Innovation. 1. vyd. Valencia : IATED, 2021, s. 5012, 5018.* *[3] 2023. BILOVESKÝ, Vladimír. Interpersonal skills in the development of translation competence. In Arab World English journal for translation and literary studies [online], 2023 [cit. 2023-04-04], roč. 7, č. 1, s. 324.* *[4] 2020. KABÁT, Marián. The competences of software translators from the point of view of Slovak translation studies. In Bridge. Nitra, 2020, Roč. 1, č. 1,*

	s. 57-67. *[4] 2021. BIAČKOVÁ, Katarína. Prekladateľ ako posol kultúry - ruská kultúra v rámci vyučovania umeleckého prekladu. In Preklad ako forma recepcie a distribúcie zahraničnej literatúry. Banská Bystrica : Belianum, 2021, s. 151, 156.* *[4] 2021. GREGOVÁ, Renáta, BÓNOVÁ, Iveta, PANOCOVÁ, Renáta. Slovenčina pre prekladateľov a tlmočníkov. Vysokoškolská učebnica. 1. vyd. Košice : Vydavateľstvo ŠafárikPress UPJŠ, 2021, 104 s.* *[4] 2021. KABÁT, Marián, KOSCELNÍKOVÁ, Mária. Training Localization. In Martin Djovčoš, Pavol Šveda, Soňa Hodáková, Matej Laš: Translation and interpreting training in Slovakia : elektronický dokument. 1. vyd. Bratislava : Stimul, 2021, s. 157-170.* *[4] 2021. VARGOVÁ, Dominika. Prekladateľské kompetencie ako prenosné zručnosti a preklad ako prostriedok ich rozvoja. In Nová filologická revue. Banská Bystrica, 2021, Roč. 12, č. 1, s. 42-66.* *[4] 2023. JENČÍKOVÁ, Blanka. Rozvíjanie kompetencií v rámci prípravy študentov tlmočníctva a prekladateľstva na tlmočenie v priemyselnej výrobe. In Aplikované jazyky v univerzitnom kontexte X Zvolen : Technická univerzita vo Zvolene, 2023, s. 79.* *[4] 2023. JENČÍKOVÁ, Blanka. Využitie rozprávky pri výúčbe právneho prekladu. In Literatúra vo výučbe – vyučovať literatúru [online]. Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, Filozofická fakulta, 2023 [cit. 2024-01-15], s. 93.* *[3] 2024. JENČÍKOVÁ, Blanka. Didaktische Anwendung von Parallel- und Hintergrundtexten im Fachsprachenunterricht fiir ebersetzerInnen. In: Deutsch als arbeitsmarktrelevante Zusatzqualifikation in Mittel-, Ost- und Stidosteuropa 2024. Peter Lang Group AG, Lausanne Verlegt durch Peter Lang GmbH, Berlin, Deutschland* *[4] 2024. BEDNÁROVÁ GIBOVÁ, K., GAVUROVÁ, M., GRESTY, J. A propaedeutics of translation studies. 1. vyd. Prešov : Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2024 [cit. 2024-10-01], s. 188.* *[4] 2024. KUNECOVÁ, Zuzana. Prekladateľské kompetencie neprofesionálneho odborného prekladateľa. In 20. ŠVUK FF PU – Doktorandská konferencia. Prešov : Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2024 [cit. 2024-11-28], s. 67.* *[4] 2024. ZAHORÁK, A., PEREZ, E. Teoretické, praxeologické a didaktické aspekty dabingového prekladu a úpravy dialógov. 1. vyd. Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2024, s. 156.* *[4] 2024. KOSCELNÍKOVÁ, Mária. Lokalizácia videohier na Slovensku. 1. vyd. Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2024 [cit. 2025-02-17], s. 259, 275.* *[4] 2024. PEREZ, E., ZAHORÁK, A., HODÁKOVÁ, S. et al. Kultúrna dimenzia v preklade titulkov. 1. vyd. Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2024, s. 94.* *[4] 2024. MÜGLOVÁ, D., HODÁKOVÁ, S. Tlmočenie vo sférach verejnej služby : priebeh, priority, perspektívy. 1. vyd. Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2024, s. 33, 141.* *[4] 2025. MERTOVÁ, N. Metódy a stratégie prekladu kognitívnej metafory v odbornom texte. In: Perspectives of Foreign Language Teaching for Professional Communication in Tertiary Education. 2025* *[4] 2026. VAŇKOVÁ, Ingrida. Translation competence unpacked: core models, reflections, applications : textbook and practice guide for students of translation studies. Prešov : Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2026 [cit. 2026-03-05], s. 119.* *[4] 2025. LEVICKÁ, J., ZUMRÍK, M., ŽÁKOVÁ, A. Slovenský národný korpus pre prekladateľskú prax. Bratislava : Jazykovedný ústav Slovenskej akadémie vied, 2025, s. 182.* *[4] 2026. PEREZ, Emília. Komunikácia – preklad – prístupnosť – inklúzia, alebo prečo má translatológia stále čo povedať. In Jazyky v pohybe I. Prešov : Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2026 [cit. 2026-05-13], s. 19.*
OCA18. Charakteristika dopadu výstupu na spoločensko-hospodársku prax / Characteristics of the output's impact on socio-economic practice *Rozsah do 200 slov v slovenskom jazyku / Range up to 200 words in Slovak* *Rozsah do 200 slov v anglickom jazyku / Range up to 200 words in English*	*Výstup má uplatnenie v profesionálnej prekladateľskej, tlmočníckej, redakčnej, vydavateľskej a kultúrno-mediálnej praxi. Systematizácia jednotlivých prekladateľských kompetencií poskytuje odborný rámec na posudzovanie kvality prekladového procesu a výsledného translátu. Umožňuje identifikovať nedostatky vyplývajúce z nedostatočnej jazykovej, interpretačnej, kultúrnej, rešeršnej, strategickej alebo technologickej pripravenosti prekladateľa a prispieva k zvyšovaniu presnosti, funkčnosti a komunikačnej účinnosti prekladov. Autorkin model prekladateľskej kompetencie možno využiť pri profesionálnom hodnotení prekladov, prekladovej kritike, redakčnej kontrole a nastavovaní kvalitatívnych požiadaviek na poskytovanie jazykových služieb. Osobitný prínos metakritickej kompetencie spočíva v podpore kvalifikovanej reflexie vlastných aj cudzích prekladateľských riešení a v kultivovaní odbornej kritiky. Spoločensko-hospodársky dopad výstupu sa prejavuje najmä nepriamo – prostredníctvom skvalitňovania profesionálnych jazykových služieb, znižovania rizika významových a komunikačných pochybení a zvyšovania odbornej pripravenosti prekladateľov, tlmočníkov, redaktorov a ďalších pracovníkov zabezpečujúcich medzijazykovú a medzikultúrnu komunikáciu.*
OCA19. Charakteristika dopadu výstupu a súvisiacich aktivít na vzdelávací proces / Characteristics of the output and related activities' impact on the educational process *Rozsah do 200 slov v slovenskom jazyku / Range up to 200 words in Slovak* *Rozsah do 200 slov v anglickom jazyku / Range up to 200 words in English*	*Výsledky výstupu sa uplatňujú vo vzdelávacom procese v učiteľskom študijnom programe francúzsky jazyk a literatúra a v študijnom programe francúzsky jazyk a kultúra so zameraním na prekladateľstvo a tlmočníctvo v študijnom odbore filológia. V učiteľskom študijnom programe podporujú rozvoj jazykovej, interpretačnej, kultúrnej, rešeršnej a kritickej kompetencie budúcich učiteľov francúzskeho jazyka. Poskytujú teoretické východiská a metodické podnety na analýzu, interpretáciu a hodnotenie cudzojazyčných, literárnych a prekladových textov, ako aj na sprostredkovanie francúzskej literatúry a kultúry vo vyučovaní. V prekladateľsky a tlmočnícky orientovanom študijnom programe tvorí monografia odborný základ na systematické rozvíjanie*

	jednotlivých prekladateľských kompetencií, prepájanie teoretickej prípravy s praktickým prekladom a hodnotenie vlastných i cudzích prekladateľských riešení. Autorkin model prekladateľskej kompetencie, vrátane metakritickej kompetencie, sa využíva najmä v predmetoch zameraných na preklad, tlmočenie, recepciu umeleckého textu, analýzu a kritiku prekladu. Výstup zároveň predstavuje relevantný bibliografický a metodologický zdroj pri spracovaní záverečných prác v oboch študijných programoch.

Poznámky / explanatory notes

1.	Doplní agentúra / To be completed by the Agency.
2.	Podľa čl. 20 Metodiky na vyhodnocovanie štandardov. / According to Art. 20 of the Methodology for Standards Evaluation.
3.	Uvedie sa hyperlink na záznam osoby v Registri zamestnancov vysokých škôl: https://www.portalvs.sk/regzam. / A hyperlink to the person's entry in the Register of University Staff is stated: https://www.portalvs.sk/regzam.
4.	Uvádza sa názov a stupeň študijného programu alebo názov odboru habilitačného konania a inauguračného konania podľa typu konania. / The name and degree of the study programme or the name of the field of the habilitation procedure and inaugural procedure according to the type of procedure is be stated.
5.	Uvádza sa ID záznamu v registri CREPČ alebo CREUČ. / The ID of the record in the CRPA or the CRAA is stated.
6.	Uvádza sa hyperlink na záznam výstupu v CREPČ alebo CREUČ, ktoré sú umiestnené na adrese: https://cms.crepc.sk. / A hyperlink to the output record in the CRPA or the CRAA, which are available at https://cms.crepc.sk/, is stated.
7.	Napríklad katalóg publikačnej činnosti SAV, WoS, Scopus a pod. / For example, the catalogue of publication activities of the Slovak Academy of Sciences (SAS), WoS, Scopus, etc.
8.	Uvádza sa v prípade netextových výstupov, ak to z povahy výstupu nie je zrejmé. Uvedie sa anotácia výstupu s kontextovými informáciami týkajúcimi sa opisu tvorivého procesu a obsahu tvorivej činnosti a pod. / It is stated in the case of non-text outputs if it is not obvious from the nature of the output. Annotation of the output is provided with contextual information concerning the description of the creative process and the content of the research/artistic/other activity, etc.
9.	Uvádza sa v prípade, ak je výstup uverejnený v inom ako anglickom jazyku. Uvedie sa anotácia výstupu v anglickom jazyku, v ktorej sa stručne charakterizuje povaha, obsah a hlavné výsledky výstupu. / It is stated in case the output is published in a language other than English. Annotation of the output in English is provided, briefly characterizing the nature, content and main results of the output.

Charakteristika predkladaného výstupu tvorivej činnosti / Characteristics of the submitted research/ artistic/other output

Tlačivo VTC slúži na predkladanie výstupov tvorivej činnosti podľa metodiky hodnotenia tvorivých činností (časť V. Metodiky na vyhodnocovanie štandardov) / The form is used to submit the research/artistic/other outputs according to the evaluation methodology of research/artistic/other activities (part V. The Methodology for Standards Evaluation).

ID konania/ID of the procedure: [1] Kód VTC/Code of the research/artistic/other output (RAOO):[1]	*1499680*

OCA1. Priezvisko hodnotenej osoby / Surname awarded to the assessed person [2]	***Koželová***
OCA2. Meno hodnotenej osoby / Name awarded to the assessed person [2]	***Adriána, Ingrid***
OCA3. Tituly hodnotenej osoby / Degrees awarded to the assessed person [2]	***prof., Mgr. Mgr. , PhD.***
OCA4. Hyperlink na záznam osoby v Registri zamestnancov vysokých škôl / Hyperlink to the entry of the person in the Register of university staff [3]	*https://www.portalvs.sk/regzam/detail/pid18422506916*
OCA5. Oblasť posudzovania / Area of assessment [4]	*anglický jazyk a kultúra - francúzsky jazyk a kultúra so zameraním na prekladateľstvo a tlmočníctvo, 2., filológia / English language and culture - French language and culture Qualification type: Translation and Interpreting, 2., Philology* *anglický jazyk a kultúra - francúzsky jazyk a kultúra so zameraním na prekladateľstvo a tlmočníctvo, 1., filológia / English language and culture - French language and culture Qualification type: Translation and Interpreting, 1., Philology* *prekladateľstvo a tlmočníctvo* *učiteľstvo anglického jazyka a literatúry a francúzskeho jazyka a literatúry, 1., učiteľstvo a pedagogické vedy / teacher training in English language and literature and French language and literature, 1., Teacher Training and Education Science* *francúzsky jazyk pre hospodársku prax, 1., filológia / French language for professional purposes, 1., Philology*
OCA6. Kategória výstupu tvorivej činnosti / Category of the research/ artistic/other output *Výber zo 6 možností (pozri Vysvetlivky k položke OCA6) / Choice from 6 options*	*vedecký výstup / scientific output*
OCA7. Rok vydania výstupu tvorivej činnosti / Year of publication of the research/artistic/other output	*2025*
OCA8. ID záznamu v CREPČ alebo CREUČ (ak je) / ID of the record in the Central Registry of Publication Activity (CRPA) or the Central Registry of Artistic Activity (CRAA) [5]	*https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=5DE0BFAB99270C535E1CBAD72595*
OCA9. Hyperlink na záznam v CREPČ alebo CREUČ / Hyperlink to the record in CRPA or CRAA [6]	

Charakteristika výstupu, ktorý nie je registrovaný v CREPČ alebo CREUČ / Characteristics of the output that is not registered in CRPA or CRAA	OCA10. Hyperlink na záznam v inom verejne prístupnom registri, katalógu výstupov tvorivých činností / Hyperlink to the record in another publicly accessible register, catalogue of research/ artistic/other outputs [7]	
	OCA11. Charakteristika výstupu vo formáte bibliografického záznamu CREPČ alebo CREUČ, ak výstup nie je vo verejne prístupnom registri alebo katalógu výstupov / Characteristics of the output in the format of the CRPA or the CRAA bibliographic record, if the output is not available in a publicly accessible register or catalogue of outputs	*V3 Hieronymus Stridonensis ako prekladateľ medzi svetmi: od Verbum e verbo k Sensum de sensu / Koželová, Adriána Ingrid [Autor, 100%]. – [recenzované]. – SCO. In: Historia Ecclesiastica [textový dokument (print)] [elektronický dokument] : časopis pre dejiny cirkví a náboženstiev v Strednej Európe. – Prešov (Slovensko) : Prešovská univerzita v Prešove. – ISSN 1338-4341. – Roč. 16, č. 2 (2025), s. 208-216 [tlačená forma] [online]*
	OCA12. Typ výstupu (ak nie je výstup registrovaný v CREPČ alebo CREUČ) / Type of the output (if the output is not registered in CRPA or CRAA) *Výber zo 67 možností (pozri Vysvetlivky k položke OCA12) / Choice from 67 options (see Explanations for OCA12).*	*príspevok / contribution*
	OCA13. Hyperlink na stránku, na ktorej je výstup sprístupnený (úplný text, iná dokumentácia a podobne) / Hyperlink to the webpage where the output is available (full text, other documentation, etc.)	
	OCA14. Charakteristika autorského vkladu / Characteristics of the author's contribution	*Autorka samostatne koncipovala a realizovala translatologický výskum zameraný na prekladateľskú filozofiu Hieronyma Stridonského a jej miesto v európskej prekladovej tradícii. Vymedzila historicko-filologické a hermeneutické východiská, analyzovala najmä Epistula 57 ad Pammachium a Hieronymovu zásadu non verbum e verbo, sed sensum de sensu. Prekladateľský prístup svätého Hieronyma zasadila do kontextu antickej rétoriky a filológie, kresťanskej exegézy a neskoršej reflexie prekladu. Pôvodný autorský prínos spočíva v syntetizujúcom vymedzení Hieronyma ako prekladateľa medzi jazykmi, kultúrami a intelektuálnymi tradíciami a v interpretácii prekladu ako hermeneuticky zodpovedného procesu sprostredkovania významu. Autorka zároveň porovnala Hieronymovo chápanie prekladateľskej vernosti s vybranými modernými koncepciami ekvivalencie, interpretácie a etiky prekladu. Na základe uskutočnenej analýzy formulovala záver, že zásada vernosti zmyslu predstavuje nielen historický medzník biblického prekladu, ale aj trvalý model prekladateľskej zodpovednosti v európskej intelektuálnej tradícii.*
	OCA15. Anotácia výstupu s kontextovými informáciami týkajúcimi sa opisu tvorivého procesu a obsahu tvorivej činnosti a pod. / Annotation of the output with contextual information concerning the description of creative process and the content of the research/artistic/other activity, etc. [8] *Rozsah do 200 slov v slovenskom jazyku / Range up to 200 words in SlovakRozsah do 200 slov v anglickom jazyku / Range up to 200 words in English*	*Vedecká štúdia skúma Hieronyma Stridonského ako prekladateľa, filológa, hermeneuta a kultúrneho mediátora, ktorého prekladateľská činnosť zásadne ovplyvnila jazykovú, teologickú a kultúrnu identitu kresťanského Západu. Tvorivý proces vychádzal z historicko-filologickej analýzy antickej a kresťanskej tradície a z hermeneutickej interpretácie prekladu ako procesu sprostredkovania významu. Ťažisko výskumu predstavuje Epistula 57 ad Pammachium, v ktorej Hieronym formuluje zásadu non verbum e verbo, sed sensum de sensu, teda požiadavku prenášať nie slová, ale zmysel textu. Štúdia zasadzuje tento princíp do kontextu názorov Ciceróna, Horatia a Quintiliana a objasňuje jeho transformáciu v prostredí kresťanskej exegézy. Osobitná pozornosť sa venuje Vulgáte ako jazykovému, teologickému a kultúrnemu projektu, ktorý sprostredkoval biblické texty latinskému Západu. Hieronymov prístup je zároveň konfrontovaný s modernými koncepciami dynamickej ekvivalencie, hermeneutiky a etiky prekladu. Výsledky potvrdzujú, že prekladateľská vernosť nespočíva v mechanickej reprodukcii jazykovej formy, ale v zodpovednom porozumení, interpretácii a funkčnom sprostredkovaní významu medzi jazykmi a kultúrami.*
OCA16. Anotácia výstupu v anglickom jazyku / Annotation of the output in English [9] *Rozsah do 200 slov / Range up to 200 words*		*The study examines Saint Jerome (Hieronymus Stridonensis) as a translator, philologist, hermeneut and cultural mediator whose work profoundly influenced the linguistic, theological and cultural identity of the Christian West. Drawing primarily on Epistula 57 ad Pammachium, it analyses Jerome's principle non verbum e verbo, sed sensum de sensu, which defines translation as the transfer of meaning rather than the mechanical reproduction of words. The study situates this principle within the traditions of ancient rhetoric, philology and Christian exegesis and considers the Vulgate as a major act of linguistic and intercultural mediation. It also relates Jerome's approach to modern concepts of equivalence, hermeneutics and translation ethics. The findings demonstrate that Jerome's understanding of translation constitutes both a milestone in the history of biblical translation and an enduring model of hermeneutic and cultural responsibility.*
OCA17. Zoznam najviac 5 najvýznamnejších ohlasov na výstup / List of maximum 5 most significant citations corresponding to the output *Rozsah do 200 slov / Range up to 200 words*		
OCA18. Charakteristika dopadu výstupu na spoločensko-hospodársku prax / Characteristics of the output's impact on socio-economic practice *Rozsah do 200 slov v slovenskom jazyku / Range up to 200 words in Slovak* *Rozsah do 200 slov v anglickom jazyku / Range up to 200 words in English*		*Spoločenský prínos výstupu spočíva v prehĺbení poznania prekladu ako zodpovedného procesu jazykovej, kultúrnej a hodnotovej mediácie. Analýza Hieronymovej zásady sensum de sensu poukazuje na potrebu prenášať význam textu so zreteľom na jeho historický, kultúrny, náboženský a recepčný kontext. Takto vymedzený prístup je využiteľný v profesionálnej prekladateľskej, redakčnej, vydavateľskej a kultúrno-inštitucionálnej praxi, osobitne pri práci s historickými, náboženskými, filozofickými a literárnymi textami. Výstup zdôrazňuje význam filologickej presnosti, interpretačnej zodpovednosti a etického rozhodovania prekladateľa, čím prispieva k znižovaniu rizika významových deformácií a kultúrne neadekvátnych prekladateľských riešení. Zároveň podporuje ochranu a sprístupňovanie*

	európskeho kultúrneho dedičstva a kultivovanie medzijazykového a medzikultúrneho porozumenia. Jeho hospodársky prínos sa prejavuje nepriamo prostredníctvom zvyšovania kvality profesionálnych jazykových služieb, odbornej úrovne prekladov a kompetentnosti pracovníkov pôsobiacich v prekladateľstve, vydavateľstve, médiách, vzdelávaní a kultúrnych inštitúciách.
OCA19. Charakteristika dopadu výstupu a súvisiacich aktivít na vzdelávací proces / Characteristics of the output and related activities' impact on the educational process *Rozsah do 200 slov v slovenskom jazyku / Range up to 200 words in Slovak* *Rozsah do 200 slov v anglickom jazyku / Range up to 200 words in English*	*Výsledky štúdie sa uplatňujú vo vzdelávacom procese v učiteľskom študijnom programe francúzsky jazyk a literatúra a v študijnom programe francúzsky jazyk a kultúra so zameraním na prekladateľstvo a tlmočníctvo v študijnom odbore filológia. V učiteľskom študijnom programe podporujú rozvoj jazykovej, literárnej, kultúrnej, interpretačnej a interkultúrnej kompetencie budúcich učiteľov francúzskeho jazyka. Umožňujú objasňovať vzťah medzi jazykom, významom a kultúrnym kontextom a poskytujú podnety na interpretáciu historických, literárnych a náboženských textov i na sprostredkovanie európskeho kultúrneho dedičstva vo vyučovaní. V prekladateľsky a tlmočnícky orientovanom študijnom programe predstavuje štúdia teoretické východisko na výučbu dejín prekladu, teórie prekladu, umeleckého a diachrónneho prekladu, analýzy textu a kritiky prekladu. Hieronymova zásada sensum de sensu umožňuje demonštrovať rozdiel medzi formálnou reprodukciou a významovo adekvátnym transferom. Študentov vedie k dôslednej analýze východiskového textu, identifikácii jeho významových a kultúrnych vrstiev a k zodpovednej voľbe funkčných prekladateľských riešení. Výstup zároveň rozvíja ich analyticko-interpretačnú, kultúrnu, interkultúrnu, strategickú a rešeršno-verifikačnú kompetenciu.*

Poznámky / explanatory notes

1.	Doplní agentúra / To be completed by the Agency.
2.	Podľa čl. 20 Metodiky na vyhodnocovanie štandardov. / According to Art. 20 of the Methodology for Standards Evaluation.
3.	Uvedie sa hyperlink na záznam osoby v Registri zamestnancov vysokých škôl: https://www.portalvs.sk/regzam. / A hyperlink to the person's entry in the Register of University Staff is stated: https://www.portalvs.sk/regzam.
4.	Uvádza sa názov a stupeň študijného programu alebo názov odboru habilitačného konania a inauguračného konania podľa typu konania. / The name and degree of the study programme or the name of the field of the habilitation procedure and inaugural procedure according to the type of procedure is be stated.
5.	Uvádza sa ID záznamu v registri CREPČ alebo CREUČ. / The ID of the record in the CRPA or the CRAA is stated.
6.	Uvádza sa hyperlink na záznam výstupu v CREPČ alebo CREUČ, ktoré sú umiestnené na adrese: https://cms.crepc.sk. / A hyperlink to the output record in the CRPA or the CRAA, which are available at https://cms.crepc.sk/, is stated.
7.	Napríklad katalóg publikačnej činnosti SAV, WoS, Scopus a pod. / For example, the catalogue of publication activities of the Slovak Academy of Sciences (SAS), WoS, Scopus, etc.
8.	Uvádza sa v prípade netextových výstupov, ak to z povahy výstupu nie je zrejmé. Uvedie sa anotácia výstupu s kontextovými informáciami týkajúcimi sa opisu tvorivého procesu a obsahu tvorivej činnosti a pod. / It is stated in the case of non-text outputs if it is not obvious from the nature of the output. Annotation of the output is provided with contextual information concerning the description of the creative process and the content of the research/artistic/other activity, etc.
9.	Uvádza sa v prípade, ak je výstup uverejnený v inom ako anglickom jazyku. Uvedie sa anotácia výstupu v anglickom jazyku, v ktorej sa stručne charakterizuje povaha, obsah a hlavné výsledky výstupu. / It is stated in case the output is published in a language other than English. Annotation of the output in English is provided, briefly characterizing the nature, content and main results of the output.

Charakteristika predkladaného výstupu tvorivej činnosti / Characteristics of the submitted research/ artistic/other output

Tlačivo VTC slúži na predkladanie výstupov tvorivej činnosti podľa metodiky hodnotenia tvorivých činností (časť V. Metodiky na vyhodnocovanie štandardov) / The form is used to submit the research/artistic/other outputs according to the evaluation methodology of research/artistic/other activities (part V. The Methodology for Standards Evaluation).

ID konania/ID of the procedure: [1] Kód VTC/Code of the research/artistic/other output (RAOO):[1]	*491946*

OCA1. Priezvisko hodnotenej osoby / Surname awarded to the assessed person [2]	***Koželová***
OCA2. Meno hodnotenej osoby / Name awarded to the assessed person [2]	***Adriána, Ingrid***
OCA3. Tituly hodnotenej osoby / Degrees awarded to the assessed person [2]	***prof., Mgr. Mgr. , PhD.***
OCA4. Hyperlink na záznam osoby v Registri zamestnancov vysokých škôl / Hyperlink to the entry of the person in the Register of university staff [3]	*https://www.portalvs.sk/regzam/detail/pid18422506916*
OCA5. Oblasť posudzovania / Area of assessment [4]	*prekladateľstvo a tlmočníctvo* *učiteľstvo anglického jazyka a literatúry a francúzskeho jazyka a literatúry, 2., učiteľstvo a pedagogické vedy / teacher training in English language and literature and French language and literature, 2., Teacher Training and Education Science* *anglický jazyk a kultúra - francúzsky jazyk a kultúra so zameraním na prekladateľstvo a tlmočníctvo, 1., filológia / English language and culture - French language and culture Qualification type: Translation and Interpreting, 1., Philology* *francúzsky jazyk pre hospodársku prax, 1., filológia / French language for professional purposes, 1., Philology* *učiteľstvo predmetov anglický jazyk a literatúra a francúzsky jazyk a literatúra, 1., učiteľstvo a pedagogické vedy / , Teacher Training and Education Science* *anglický jazyk a kultúra - francúzsky jazyk a kultúra so zameraním na prekladateľstvo a tlmočníctvo, 2., filológia / English language and culture - French language and culture Qualification type: Translation and Interpreting, 2., Philology*
OCA6. Kategória výstupu tvorivej činnosti / Category of the research/ artistic/other output *Výber zo 6 možností (pozri Vysvetlivky k položke OCA6) / Choice from 6 options*	*pedagogický výstup / pedagogical output*
OCA7. Rok vydania výstupu tvorivej činnosti / Year of publication of the research/artistic/other output	*2022*
OCA8. ID záznamu v CREPČ alebo CREUČ (ak je) / ID of the record in the Central Registry of Publication Activity (CRPA) or the Central Registry of Artistic Activity (CRAA) [5]	*https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=7E453A5A8955FCD66B11C94942*
OCA9. Hyperlink na záznam v CREPČ alebo CREUČ / Hyperlink to the record in CRPA or CRAA [6]	

Charakteristika výstupu, ktorý nie je registrovaný v CREPČ alebo CREUČ / Characteristics of the output that is not registered in CRPA or CRAA	OCA10. Hyperlink na záznam v inom verejne prístupnom registri, katalógu výstupov tvorivých činností / Hyperlink to the record in another publicly accessible register, catalogue of research/ artistic/other outputs [7]	
	OCA11. Charakteristika výstupu vo formáte bibliografického záznamu CREPČ alebo CREUČ, ak výstup nie je vo verejne prístupnom registri alebo katalógu výstupov / Characteristics of the output in the format of the CRPA or the CRAA bibliographic record, if the output is not available in a publicly accessible register or catalogue of outputs	*P1 Prekladateľské kompetencie a kultúrne referencie z antiky [elektronický dokument] [učebnica pre vysoké školy] / Koželová, Adriána Ingrid [Autor, 100%]. – 1. vyd. – Prešov (Slovensko) : Prešovská univerzita v Prešove, 2022. – 88 s. [online]. – ISBN (elektronické) 978-80-555-2926-4*
	OCA12. Typ výstupu (ak nie je výstup registrovaný v CREPČ alebo CREUČ) / Type of the output (if the output is not registered in CRPA or CRAA) *Výber zo 67 možností (pozri Vysvetlivky k položke OCA12) / Choice from 67 options (see Explanations for OCA12).*	*učebnica pre vysoké školy / university textbook*
	OCA13. Hyperlink na stránku, na ktorej je výstup sprístupnený (úplný text, iná dokumentácia a podobne) / Hyperlink to the webpage where the output is available (full text, other documentation, etc.)	
	OCA14. Charakteristika autorského vkladu / Characteristics of the author's contribution	*Autorka samostatne koncipovala a spracovala vysokoškolskú učebnicu prepájajúcu problematiku kultúrnych referencií z antiky s rozvíjaním prekladateľských kompetencií. Vymedzila jej teoretické, metodologické a didaktické východiská, systematizovala základnú terminológiu a vytvorila obsahovú koncepciu založenú na spojení teoretických poznatkov, kultúrneho kontextu a autentických príkladov z prekladateľskej praxe. Na základe vlastného predchádzajúceho výskumu rozpracovala súbor ôsmich vzájomne komplementárnych kompetencií: jazykovej, interpretačnej, rešeršno-verifikačnej, kultúrnej, strategickej, digitálnej, trhovej a metakritickej. Každú kompetenciu analyzovala vo vzťahu k identifikácii, interpretácii a funkčnému transferu kultúrnych referencií z antiky. Autorský prínos spočíva aj vo výbere a kritickom vyhodnotení príkladov z umeleckých, odborných a populárno-náučných textov, prostredníctvom ktorých demonštrovala adekvátne i problematické prekladateľské riešenia. Výsledkom je ucelený didaktický model, ktorý prepája poznatky translatológie, klasickej filológie a interkultúrnej komunikácie a podporuje systematický rozvoj odbornej pripravenosti budúcich prekladateľov a tlmočníkov.*
	OCA15. Anotácia výstupu s kontextovými informáciami týkajúcimi sa opisu tvorivého procesu a obsahu tvorivej činnosti a pod. / Annotation of the output with contextual information concerning the description of creative process and the content of the research/artistic/other activity, etc. [8] *Rozsah do 200 slov v slovenskom jazyku / Range up to 200 words in SlovakRozsah do 200 slov v anglickom jazyku / Range up to 200 words in English*	*Vysokoškolská učebnica Prekladateľské kompetencie a kultúrne referencie z antiky je určená predovšetkým študentom prekladateľských a tlmočníckych študijných programov. Vznikla v rámci projektov KEGA zameraných na integráciu reálií antickej kultúry do prípravy študentov translatologických odborov a na inováciu literárneho vzdelávania budúcich učiteľov a prekladateľov francúzskeho jazyka. Tvorivý proces zahŕňal systematizáciu terminológie, kritickú syntézu translatologických poznatkov a výber autentických príkladov z umeleckých, odborných a populárno-náučných textov. Učebnica objasňuje pojmy kultúra, antika, antická civilizácia a kultúra, antická mytológia a kultúrna referencia. Následne analyzuje jazykovú, interpretačnú, rešeršno-verifikačnú, kultúrnu, strategickú, digitálnu, trhovú a metakritickú kompetenciu vo vzťahu k transferu kultúrnych referencií z antiky. Kontrastívna a komparatívna analýza konkrétnych príkladov poukazuje na riziká jazykovej interferencie, kalkovania, nesprávnej interpretácie a nedostatočnej verifikácie informácií. Výstup zdôrazňuje komplementárnosť prekladateľských kompetencií, význam odbornej rešerše a spolupráce s odborníkmi. Prepája teoretickú prípravu s prekladateľskou praxou a poskytuje metodický rámec na dosiahnutie významovo, jazykovo a kultúrne adekvátneho prekladu.*
OCA16. Anotácia výstupu v anglickom jazyku / Annotation of the output in English [9] *Rozsah do 200 slov / Range up to 200 words*		*The university textbook Translation Competences and Cultural References from Classical Antiquity examines the competences required for the accurate and functional transfer of cultural references derived from ancient Greek and Roman civilization. It introduces the key concepts of culture, classical antiquity, ancient civilization, mythology and cultural reference and relates them to translator training. Using contrastive and comparative analyses of examples from literary, specialized and popular-science texts, the textbook discusses linguistic, interpretative, research and verification, cultural, strategic, digital, market-related and metacritical competences. It identifies frequent translation problems, including linguistic interference, calquing, misinterpretation and insufficient verification of information. The textbook emphasizes that translation competences form an interdependent and complementary system whose effective application requires theoretical knowledge, practical experience, critical reflection and cooperation with subject specialists. By integrating translation studies, classical culture and intercultural communication, the publication provides a systematic framework for developing the professional competence of future translators and interpreters.*
OCA17. Zoznam najviac 5 najvýznamnejších ohlasov na výstup / List of maximum 5 most significant citations corresponding to the output *Rozsah do 200 slov / Range up to 200 words*		*[2*] 2022. ZAHORÁK, Andrej. Precedentné fenomény ako nástroj v interpretácii prekladového umeleckého textu. 1. vyd. Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2022, 129 s. ISBN 978-80-558-2000-2.* *[2*] 2023. DRENGUBIAK, Ján. Internacionalizácia na Inštitúte romanistiky Filozofickej fakulty Prešovskej univerzity. In Internacionalizácia vysokého školstva prostredníctvom francúzštiny a s Francúzskom : publikácia vydaná pri príležitosti 10. výročia založenia Slovensko-francúzskeho univerzitného inštitútu. Praha: Naše vojsko, 2023, s. 110. ISBN 978-80-206-0136-0.* *[2*] 2023. PETRÍKOVÁ, Martina. Ako čítať literatúru pre deti a mládež s témou*

	smrti?. In Aplikované jazyky v univerzitnom kontexte X : recenzovaný zborník vedeckých prác. Zvolen : Technická univerzita vo Zvolene, 2023, s. 175. ISBN 978-80-228-3388-2. *[2*] 2024. BENDÍK, Lukáš, LAŠ, Matej et al. Učebnica interpretácie a kritiky prekladu [online]. 1. vyd. Banská Bystrica : Vydavateľstvo Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici – Belianum, 2024 [cit. 2025-10-01], s. 154. ISBN 978-80-557-2207-8. Dostupný na internete <https://repo.umb.sk/handle/123456789/35>* *[2*] 2026. ZAHORÁK, Andrej. Keď sa kultúra (ne)prekladá: Reálie a precedentné fenomény ako nositelia kultúrnej identity v preklade súčasnej slovenskej beletrie. In Jazyky v pohybe [online]. Prešov : Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2026 [cit. 2026-05-12], s. 32. ISBN 978-80-555-3711-5. Dostupný na internete <https://elibrary.pulib.sk/elpub/document/isbn/9788055537115>* *[2*] 2026. PEREZ, Emília. Komunikácia – preklad – prístupnosť – inklúzia, alebo prečo má translatológia stále čo povedať. In Jazyky v pohybe (I) [online]. 1. vyd. Prešov : Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2026 [cit. 2026-05-13], s. 19. ISBN 978-80-555-3711-5. Dostupný na internete <https://elibrary.pulib.sk/elpub/document/isbn/9788055537115>*
OCA18. Charakteristika dopadu výstupu na spoločensko-hospodársku prax / Characteristics of the output's impact on socio-economic practice *Rozsah do 200 slov v slovenskom jazyku / Range up to 200 words in Slovak* *Rozsah do 200 slov v anglickom jazyku / Range up to 200 words in English*	*Výstup prispieva ku skvalitňovaniu profesionálnej prekladateľskej a tlmočníckej praxe tým, že systematicky vymedzuje kompetencie potrebné na identifikáciu, interpretáciu a funkčný transfer kultúrnych referencií z antiky. Tieto referencie sú súčasťou umeleckého, odborného, mediálneho, administratívneho, právneho, medicínskeho, filozofického a teologického diskurzu, preto ich nesprávne pochopenie môže viesť k jazykovým, významovým a kultúrnym posunom. Učebnica poskytuje rámec na predchádzanie takýmto nedostatkom prostredníctvom dôslednej analýzy textu, overovania informácií, vhodnej prekladateľskej stratégie a spolupráce s odborníkmi. Zahrnutím digitálnej, trhovej a metakritickej kompetencie reaguje aj na súčasné požiadavky trhu jazykových služieb, používanie prekladateľských technológií, profesionálnu komunikáciu a kontrolu kvality. Spoločenský prínos výstupu spočíva v kultivovaní medzijazykovej a medzikultúrnej komunikácie a v odborne zodpovednom sprostredkovaní antického kultúrneho dedičstva súčasnému recipientovi. Jeho hospodársky prínos sa prejavuje nepriamo prostredníctvom zvyšovania profesijnej pripravenosti absolventov, kvality poskytovaných jazykových služieb a uplatniteľnosti prenositeľných kompetencií v prekladateľstve, vydavateľstve, médiách, kultúre a ďalších komunikačne orientovaných oblastiach.*
OCA19. Charakteristika dopadu výstupu a súvisiacich aktivít na vzdelávací proces / Characteristics of the output and related activities' impact on the educational process *Rozsah do 200 slov v slovenskom jazyku / Range up to 200 words in Slovak* *Rozsah do 200 slov v anglickom jazyku / Range up to 200 words in English*	*Výstup sa uplatňuje vo vzdelávacom procese v učiteľskom študijnom programe francúzsky jazyk a literatúra a v študijnom programe francúzsky jazyk a kultúra so zameraním na prekladateľstvo a tlmočníctvo v študijnom odbore filológia. V učiteľskom študijnom programe podporuje rozvoj jazykovej, literárnej, interpretačnej, kultúrnej, interkultúrnej, rešeršno-verifikačnej a digitálnej kompetencie budúcich učiteľov francúzskeho jazyka. Poskytuje materiál na analýzu kultúrnych referencií v literárnych a odborných textoch a na didaktické sprostredkovanie antického kultúrneho dedičstva, ktoré tvorí významnú súčasť francúzskej a európskej kultúry. V prekladateľsky a tlmočnícky orientovanom študijnom programe učebnica systematicky rozvíja osem vzájomne komplementárnych prekladateľských kompetencií. Prostredníctvom autentických príkladov vedie študentov k identifikácii kultúrnych referencií, dôslednej interpretácii východiskového textu, overovaniu terminológie a reálií, voľbe funkčnej prekladateľskej stratégie a kritickému hodnoteniu vlastných i cudzích riešení. Prepája teoretické poznatky s praktickou analýzou prekladov a podporuje využívanie odborných zdrojov, digitálnych nástrojov a konzultácií so špecialistami. Predstavuje tak základný študijný a metodický materiál využiteľný vo výučbe prekladu, tlmočenia, literatúry, kultúry, analýzy textu a kritiky prekladu.*

Poznámky / explanatory notes

1.	Doplní agentúra / To be completed by the Agency.
2.	Podľa čl. 20 Metodiky na vyhodnocovanie štandardov. / According to Art. 20 of the Methodology for Standards Evaluation.
3.	Uvedie sa hyperlink na záznam osoby v Registri zamestnancov vysokých škôl: https://www.portalvs.sk/regzam. / A hyperlink to the person's entry in the Register of University Staff is stated: https://www.portalvs.sk/regzam.
4.	Uvádza sa názov a stupeň študijného programu alebo názov odboru habilitačného konania a inauguračného konania podľa typu konania. / The name and degree of the study programme or the name of the field of the habilitation procedure and inaugural procedure according to the type of procedure is be stated.
5.	Uvádza sa ID záznamu v registri CREPČ alebo CREUČ. / The ID of the record in the CRPA or the CRAA is stated.
6.	Uvádza sa hyperlink na záznam výstupu v CREPČ alebo CREUČ, ktoré sú umiestnené na adrese: https://cms.crepc.sk. / A hyperlink to the output record in the CRPA or the CRAA, which are available at https://cms.crepc.sk/, is stated.
7.	Napríklad katalóg publikačnej činnosti SAV, WoS, Scopus a pod. / For example, the catalogue of publication activities of the Slovak Academy of Sciences (SAS), WoS, Scopus, etc.
8.	Uvádza sa v prípade netextových výstupov, ak to z povahy výstupu nie je zrejmé. Uvedie sa anotácia výstupu s kontextovými informáciami týkajúcimi sa opisu tvorivého procesu a obsahu tvorivej činnosti a pod. / It is stated in the case of non-text outputs if it is not obvious from the nature of the output. Annotation of the output is provided with contextual information concerning the description of the creative process and the content of the research/artistic/other activity, etc.
9.	Uvádza sa v prípade, ak je výstup uverejnený v inom ako anglickom jazyku. Uvedie sa anotácia výstupu v anglickom jazyku, v ktorej sa stručne charakterizuje povaha, obsah a hlavné výsledky výstupu. / It is stated in case the output is published in a language other than English. Annotation of the output in English is provided, briefly characterizing the nature, content and main results of the output.

Charakteristika predkladaného výstupu tvorivej činnosti / Characteristics of the submitted research/ artistic/other output

Tlačivo VTC slúži na predkladanie výstupov tvorivej činnosti podľa metodiky hodnotenia tvorivých činností (časť V. Metodiky na vyhodnocovanie štandardov) / The form is used to submit the research/artistic/other outputs according to the evaluation methodology of research/artistic/other activities (part V. The Methodology for Standards Evaluation).

ID konania/ID of the procedure: [1] Kód VTC/Code of the research/artistic/other output (RAOO):[1]	*277916*

OCA1. Priezvisko hodnotenej osoby / Surname awarded to the assessed person [2]	***Koželová***
OCA2. Meno hodnotenej osoby / Name awarded to the assessed person [2]	***Adriána, Ingrid***
OCA3. Tituly hodnotenej osoby / Degrees awarded to the assessed person [2]	***prof., Mgr. Mgr. , PhD.***
OCA4. Hyperlink na záznam osoby v Registri zamestnancov vysokých škôl / Hyperlink to the entry of the person in the Register of university staff [3]	*https://www.portalvs.sk/regzam/detail/pid18422506916*
OCA5. Oblasť posudzovania / Area of assessment [4]	*anglický jazyk a kultúra - francúzsky jazyk a kultúra so zameraním na prekladateľstvo a tlmočníctvo, 2., filológia / English language and culture - French language and culture Qualification type: Translation and Interpreting, 2., Philology* *učiteľstvo anglického jazyka a literatúry a francúzskeho jazyka a literatúry, 1., učiteľstvo a pedagogické vedy / teacher training in English language and literature and French language and literature, 1., Teacher Training and Education Science* *učiteľstvo anglického jazyka a literatúry a francúzskeho jazyka a literatúry, 2., učiteľstvo a pedagogické vedy / teacher training in English language and literature and French language and literature, 2., Teacher Training and Education Science* *francúzsky jazyk pre hospodársku prax, 1., filológia / French language for professional purposes, 1., Philology* *prekladateľstvo a tlmočníctvo* *anglický jazyk a kultúra - francúzsky jazyk a kultúra so zameraním na prekladateľstvo a tlmočníctvo, 1., filológia / English language and culture - French language and culture Qualification type: Translation and Interpreting, 1., Philology*
OCA6. Kategória výstupu tvorivej činnosti / Category of the research/ artistic/other output *Výber zo 6 možností (pozri Vysvetlivky k položke OCA6) / Choice from 6 options*	*vedecký výstup / scientific output*
OCA7. Rok vydania výstupu tvorivej činnosti / Year of publication of the research/artistic/other output	*2017*
OCA8. ID záznamu v CREPČ alebo CREUČ (ak je) / ID of the record in the Central Registry of Publication Activity (CRPA) or the Central Registry of Artistic Activity (CRAA) [5]	*https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=9BDC92086393F254D82459EED0*
OCA9. Hyperlink na záznam v CREPČ alebo CREUČ / Hyperlink to the record in CRPA or CRAA [6]	

Charakteristika výstupu, ktorý nie je registrovaný v CREPČ alebo CREUČ / Characteristics of the output that is not registered in CRPA or CRAA	OCA10. Hyperlink na záznam v inom verejne prístupnom registri, katalógu výstupov tvorivých činností / Hyperlink to the record in another publicly accessible register, catalogue of research/ artistic/other outputs [7]	
	OCA11. Charakteristika výstupu vo formáte bibliografického záznamu CREPČ alebo CREUČ, ak výstup nie je vo verejne prístupnom registri alebo katalógu výstupov / Characteristics of the output in the format of the CRPA or the CRAA bibliographic record, if the output is not available in a publicly accessible register or catalogue of outputs	*AAB V12 ID: 277916 | Preklad kultúrnych referencií z antiky a kultúrna kompetencia prekladateľa [textový dokument (print)] [monografia (do 2021)] / Koželová, Adriána Ingrid [Autor, 100%]. – 1. vyd. – Prešov (Slovensko) : Prešovská univerzita v Prešove. Filozofická fakulta, 2017. – 258 s. [tlačená forma]. – (Opera translatologia ; 3/2017). – ISBN 978-80-555-1826-8*
	OCA12. Typ výstupu (ak nie je výstup registrovaný v CREPČ alebo CREUČ) / Type of the output (if the output is not registered in CRPA or CRAA) *Výber zo 67 možností (pozri Vysvetlivky k položke OCA12) / Choice from 67 options (see Explanations for OCA12).*	*monografia / monograph*
	OCA13. Hyperlink na stránku, na ktorej je výstup sprístupnený (úplný text, iná dokumentácia a podobne) / Hyperlink to the webpage where the output is available (full text, other documentation, etc.)	*https://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/iro-ff/vvc/publikacie/monografie*
	OCA14. Charakteristika autorského vkladu / Characteristics of the author's contribution	*Autorský vklad spočíva v koncipovaní a realizácii pôvodného translatologického výskumu zameraného na transfer kultúrnych referencií antického pôvodu a na úlohu kultúrnej kompetencie prekladateľa. Autorka formulovala výskumnú hypotézu, vymedzila teoreticko-metodologické východiská, zostavila analyzovaný korpus a uskutočnila komparatívnu analýzu prekladových riešení z francúzskeho a španielskeho jazyka vo vzťahu k ich gréckym a latinským východiskám. Identifikovala, systematizovala a interpretačne vyhodnotila jazykové nedostatky a významové posuny vznikajúce pri prenose antických proprií a ďalších kultúrne špecifických prvkov. Na základe výsledkov výskumu preukázala nevyhnutnosť diferencovaného prístupu k prekladu kultúrnych referencií a vymedzila kultúrnu kompetenciu ako zásadný predpoklad funkčne adekvátneho prekladového transferu. Súčasťou jej autorského vkladu je aj formulovanie záverov využiteľných v translatologickom výskume, prekladateľskej praxi a vo vysokoškolskom vzdelávaní budúcich prekladateľov a tlmočníkov.*
	OCA15. Anotácia výstupu s kontextovými informáciami týkajúcimi sa opisu tvorivého procesu a obsahu tvorivej činnosti a pod. / Annotation of the output with contextual information concerning the description of creative process and the content of the research/artistic/other activity, etc. [8] *Rozsah do 200 slov v slovenskom jazyku / Range up to 200 words in SlovakRozsah do 200 slov v anglickom jazyku / Range up to 200 words in English*	*Vedecká monografia sa zaoberá prekladom kultúrnych referencií spätých s antickou civilizáciou a kultúrou, pričom osobitnú pozornosť venuje kultúrnej kompetencii prekladateľa ako nevyhnutnému predpokladu adekvátneho prekladového transferu. Tvorivý proces vychádzal z formulovania hypotézy, podľa ktorej funkčné začlenenie antických kultúrnych referencií do prijímajúcej kultúry vyžaduje ich dôslednú jazykovú, významovú a kultúrno-historickú interpretáciu. Výskumný postup zahŕňal zostavenie korpusu prekladov z francúzskeho a španielskeho jazyka, identifikáciu relevantných kultúrnych referencií a komparáciu prekladateľských riešení s pôvodnými gréckymi a latinskými formami. Analýza preukázala výskyt jazykových nedostatkov, najmä nesprávnej deklinácie, neadekvátnej kvantity slabík a nepresnej transkripcie gréckych mien, ako aj závažných sémantických posunov zasahujúcich do významovej a sujetovej výstavby textu. Výsledky potvrdili, že pri preklade antických kultúrnych referencií nemožno uplatňovať výlučne integračné postupy; potrebná je aj diferencovaná stratégia rešpektujúca špecifickosť východiskovej kultúry. Monografia systematizuje zistené prekladateľské problémy a formuluje závery využiteľné v translatologickom výskume, prekladateľskej praxi a vo vzdelávaní budúcich prekladateľov a tlmočníkov a vyučujúcich.*
OCA16. Anotácia výstupu v anglickom jazyku / Annotation of the output in English [9] *Rozsah do 200 slov / Range up to 200 words*		*The scientific monograph examines the translation of cultural references related to ancient Greek and Roman civilization, with particular emphasis on the translator's cultural competence. Based on a comparative analysis of translations from French and Spanish, it identifies linguistic inaccuracies and semantic shifts resulting from an insufficient understanding of the Greek and Latin sources. The findings demonstrate that the adequate transfer of ancient cultural references requires a differentiated translation strategy respecting their linguistic, historical and cultural specificity. The monograph contributes to translation studies, professional translation practice and the education of future translators and interpreters and teachers.*
OCA17. Zoznam najviac 5 najvýznamnejších ohlasov na výstup / List of maximum 5 most significant citations corresponding to the output *Rozsah do 200 slov / Range up to 200 words*		*[2] 2023. ZÁHORÁK, Andrej. The "own" vs the "foreign" in the German translation of Pavol Rankov's novel Svätý mäsiar zo Šamorína a iné príbehy z čias Malej dunajskej vojny. In Ars Aeterna, ISSN 1337-9291. 2023, roč. 15, č. 2, s. 79-92. SCO* *[3] 2019. ČERNOCH, Radek. Ke specifikům překládání Digest. In Jiří Levý : zakladatel československé translatologie. Brno : Masarykova univerzita, 2019, s. 109.* *[3] 2021. AMIR, A., ŠMIHER, T. Stan sučasnoho perekladozvavstva u Slovaччy. In Inozemna filolohija : vyp. 134, ISSN 0320-2372. L'vov : L'vivskij nacionaľnyj universitet imeni Ivana Franka, 2021, s. 56.* *[3] 2021. ZAHORÁK, Andrej. Reflexia kulturém v literárno-prekladovej komunikácii súčasnej slovenskej prózy. In Proudy [online], ISSN 1804-7246. 2021 [cit. 2021-09-27], vol. 12, no. 1, s. 1-10.* *[4] 2017. GOGOVÁ, Lenka. Humor ako súčasť sociálnej klímy v triede. In Kľúčové kompetencie pre celoživotné vzdelávanie VI : zborník príspevkov Centra celoživotného a kompetenčného vzdelávania Prešovskej univerzity v Prešove [online]. Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2017 [cit. 2018-02-02], s. 25.* *[4] 2017. ORIŇÁKOVÁ, Slavka. Skriptá z odbornej latinčiny pre odbor*

	Dentálna hygiena - metodická výzva. In Kľúčové kompetencie pre celoživotné vzdelávanie VI : zborník príspevkov Centra celoživotného a kompetenčného vzdelávania Prešovskej univerzity v Prešove [online]. Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2017 cit. 2018-02-02[], s. 51. *[4] 2018. BRODŇANSKÁ, Erika. Odkazy na antiku v spise Jána Webera Lectio principum. In Hortus Graeco-Latinus Cassoviensis II : zborník príspevkov z klasickej filológie, latinskej medievalistiky a neolatinistiky. Košice : Univerzita Pavla Jozefa Šafárika, 2018, s. 46.* *[4] 2022. ZÁHORÁK, Andrej. Precedentné fenomény ako nástroj v interpretácii prekladového umeleckého textu. Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa, Filozofická fakulta, 2022, s. 19, 120.* *[4] 2022. ŽIVČÁK, Ján. Sila a slabosť periférie. 1. vyd. Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2022, s. 194. ISBN 978-80-555-3005-0.* *[4] 2023. ZAHORÁK, Andrej. Sensitivity of translation and interpreting students to cultural phenomena in literary texts. In Bridge : Trends and Traditions in Translation and Interpreting Studies [online], ISSN 2729-8183. 2023 [cit. 2024-04-25], roč. 4, č. 2, s. 35.* *[5] 2017. BRODŇANSKÁ, Erika. Preklad kultúrnych referencií z antiky a kultúrna kompetencia prekladateľa. In Graeco-Latina Brunensia, ISSN 1803-7402. 2017, vol. 22, no. 2, 287-288.* *[5] 2017. DRSKOVÁ, Kateřina. Preklad kultúrnych referencií z antiky a kultúrna kompetencia prekladateľa. In Écho des etudes romanes [online], ISSN 1804-8358. 2017 [cit. 2018-03-14], vol. 13, no. 2.* *[5] 2018. HRUZOVÁ, Naděžda. Preklad kultúrnych referencií z antiky a kultúrna kompetencia prekladatela. In Cizí jazyky, ISSN 1210-0811. 2018/2019, vol. 62, no. 1, s. 53-[54].* *[5] 2019. ČERNOCH, Radek. Preklad kultúrnych referencií z antiky a kultúrna kompetencia prekladateľa. In AVRIGA : zprávy jednoty klasických filologů, ISSN 1211-3379. 2019, vol. 62, no. 2, s. 137-140.* *[6] 2018. JURÍKOVÁ, Erika. Preklad kultúrných referencií z antiky a kultúrna kompetencia prekladateľa. In Kultúrne dejiny, ISSN 1338-2209. 2018, roč. 9, č. 1, s. 90-91.* *[6] 2021. ŽIVČÁK, Ján. K dvom slovenským prekladom Aucassina a Nikoletty (2/2). In Jazyk a kultúra [online], ISSN 1338-1148. Prešov, 2021 [cit. 2022-02-15], Roč. 12, č. 47-48, s. 138-139.* *[4] 2024. KUZ, Halyna. Studiji z prykladnoji frazeolohiji: linhvodydaktyka, navčaľna frazeohrafija, kontrastyvna frazeolohija=Štúdie aplikovanej frazeológie: lingvistická didaktika, frazeografia v pedagogickej praxi, konfrontačná frazeológia. 1. vyd. Prešov : Prešovská univerzita v Prešove vo Vydavateľstve Prešovskej univerzity, 2024, s. 164, 176.* *[4] 2024. ZAHORÁK, A., PEREZ, E. Teoretické, praxeologické a didaktické aspekty dabingového prekladu a úpravy dialógov. 1. vyd. Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2024, s. 156.* *[4] 2025. STANKOVÁ, Mária. Kultúra v médiách: teoretické východiská : učebné texty [online]. 1. vyd. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2025 [cit. 2025-07-25], s. 12, 101. ISBN 978-80-223-6006-7.* *[4] 2025. ANDOKOVÁ, M., BRODŇANSKÁ, E. Tendencie prekladu biblickej a starokresťanskej literatúry na Slovensku po roku 1989. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2025, s. 24, 160.* *[4] 2026. ZAHORÁK, Andrej. Keď sa kultúra (ne)prekladá: Reálie a precedentné fenomény ako nositelia kultúrnej identity v preklade súčasnej slovenskej beletrie. In Jazyky v pohybe [online]. Prešov : Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2026 [cit. 2026-05-12], s. 32.*
OCA18. Charakteristika dopadu výstupu na spoločensko-hospodársku prax / Characteristics of the output's impact on socio-economic practice *Rozsah do 200 slov v slovenskom jazyku / Range up to 200 words in Slovak* *Rozsah do 200 slov v anglickom jazyku / Range up to 200 words in English*	*Výstup má uplatnenie najmä v prekladateľskej, tlmočníckej, redakčnej, publicistickej a vzdelávacej praxi. Systematizáciou problémov spojených s transferom kultúrnych referencií antického pôvodu prispieva k zvyšovaniu presnosti, významovej adekvátnosti a kultúrnej primeranosti odbornej i umeleckej komunikácie. Výsledky výskumu umožňujú predchádzať jazykovým chybám a sémantickým posunom, ktoré môžu viesť k nesprávnej interpretácii textov v humanitných, právnych, medicínskych, administratívnych alebo mediálnych kontextoch. Spoločenský prínos výstupu spočíva v rozvíjaní kultúrnej gramotnosti, rešpektovania kultúrnej rozmanitosti a schopnosti sprostredkovať kultúrne špecifický obsah medzi jazykovými spoločenstvami. V hospodárskej praxi sa jeho prínos prejavuje nepriamo, prostredníctvom zvyšovania kvality profesionálnych jazykových služieb a odbornej pripravenosti prekladateľov, tlmočníkov, redaktorov a ďalších pracovníkov pôsobiacich v medzinárodnej komunikácii.*
OCA19. Charakteristika dopadu výstupu a súvisiacich aktivít na vzdelávací proces / Characteristics of the output and related activities' impact on the educational process *Rozsah do 200 slov v slovenskom jazyku / Range up to 200 words in Slovak* *Rozsah do 200 slov v anglickom jazyku / Range up to 200 words in English*	*Výsledky výstupu sú využiteľné vo vzdelávacom procese v učiteľskom študijnom programe francúzsky jazyk a literatúra a v študijnom programe francúzsky jazyk a kultúra so zameraním na prekladateľstvo a tlmočníctvo v študijnom odbore filológia. Do výučby prinášajú systematizované poznatky o identifikácii, interpretácii a funkčnom prenose kultúrnych referencií antického pôvodu. V učiteľskom študijnom programe podporujú rozvoj jazykovej, literárnej, kultúrnej a interkultúrnej kompetencie budúcich učiteľov francúzskeho jazyka a ich schopnosť sprostredkovať kultúrne podmienené obsahy vo vyučovaní. V prekladateľsky a tlmočnícky orientovanom študijnom programe sa uplatňujú pri analýze východiskového textu, posudzovaní ekvivalencie a voľbe adekvátnych prekladateľských stratégií. Výstup zároveň poskytuje materiál na prácu s konkrétnymi príkladmi jazykových nepresností a sémantických posunov, čím rozvíja analytické, interpretačné a prekladateľské kompetencie študentov. Prispieva tak k prepájaniu teoretických translatologických poznatkov s praktickou prípravou budúcich učiteľov, prekladateľov a tlmočníkov.*

Poznámky / explanatory notes

1.	Doplní agentúra / To be completed by the Agency.
2.	Podľa čl. 20 Metodiky na vyhodnocovanie štandardov. / According to Art. 20 of the Methodology for Standards Evaluation.
3.	Uvedie sa hyperlink na záznam osoby v Registri zamestnancov vysokých škôl: https://www.portalvs.sk/regzam. / A hyperlink to the person's entry in the Register of University Staff is stated: https://www.portalvs.sk/regzam.
4.	Uvádza sa názov a stupeň študijného programu alebo názov odboru habilitačného konania a inauguračného konania podľa typu konania. / The name and degree of the study programme or the name of the field of the habilitation procedure and inaugural procedure according to the type of procedure is be stated.
5.	Uvádza sa ID záznamu v registri CREPČ alebo CREUČ. / The ID of the record in the CRPA or the CRAA is stated.
6.	Uvádza sa hyperlink na záznam výstupu v CREPČ alebo CREUČ, ktoré sú umiestnené na adrese: https://cms.crepc.sk. / A hyperlink to the output record in the CRPA or the CRAA, which are available at https://cms.crepc.sk/, is stated.
7.	Napríklad katalóg publikačnej činnosti SAV, WoS, Scopus a pod. / For example, the catalogue of publication activities of the Slovak Academy of Sciences (SAS), WoS, Scopus, etc.
8.	Uvádza sa v prípade netextových výstupov, ak to z povahy výstupu nie je zrejmé. Uvedie sa anotácia výstupu s kontextovými informáciami týkajúcimi sa opisu tvorivého procesu a obsahu tvorivej činnosti a pod. / It is stated in the case of non-text outputs if it is not obvious from the nature of the output. Annotation of the output is provided with contextual information concerning the description of the creative process and the content of the research/artistic/other activity, etc.
9.	Uvádza sa v prípade, ak je výstup uverejnený v inom ako anglickom jazyku. Uvedie sa anotácia výstupu v anglickom jazyku, v ktorej sa stručne charakterizuje povaha, obsah a hlavné výsledky výstupu. / It is stated in case the output is published in a language other than English. Annotation of the output in English is provided, briefly characterizing the nature, content and main results of the output.